

デュッセル NEWS

2018年7月号
No.127



デュッセルドルフからのニュース

デュッセルドルフのユース・オーケストラが来日

デュッセルドルフ市と千葉県は、音楽、スポーツ、学術研究など、様々な分野で交流を深めている。その一環として、今年8月、デュッセルドルフ・ユース・オーケストラ（JSO）が来日し、千葉県内のパートナー・オーケストラと共同コンサートや交流を行なう。一週間の日本滞在には、千葉県少年少女オーケストラと千葉県立千葉女子高等学校オーケストラ部の二つの楽団とのリハーサルとコンサートを行う予定だ。ドイツ最初のコンサートホールとして、トーンハレ・デュッ



セルドルフは 2007 年より独自のユース・オーケストラを有している。そのコンサートには、1,000 人以上の聴衆が毎回、足を運んでいる。また、フランス、イタリア、オーストリアへも定期手に演奏旅行へ出かけているほか、イスラエル、中国、そして、この度初めて日本にもやって来る。千葉女子高等学校オーケストラ部は、2012年に日本青年館の主催でデュッセルドルフ市を訪れ、JSO と共に、子どもホスピス支援のためのチャリティー・コンサートを行なった。今回、JSO を千葉県に招待し、日本とドイツの若者が音楽を通して感動を共有し、友情を育み、千葉県とデュッセルドルフ市の未来に向けて発展的な関係を築いていくため、フレンドシップ・コンサートを2018年8月23日（木）に市川市文化会館で開催することとなった。参加ご興味のある方は、[こちら](#)で申込みください。

出典： 2018年6月26日付 Tonhalle (www.tonhalle.de)

SEINO DB SCHENKER

西濃シェンカー株式会社

デュッセルドルフ展示会
指定公式運送業者

詳しくは[こちらへ](#)

見本市期間中、デュッセルドルフ市内の
ホテルを多数確保!

日程、ご予算に合わせて見積いたします。

出展・視察の際はぜひお問い合わせください。

デュッセルドルフだけでなく、
ケルン、ハノーバー、フランクフルト、ミュンヘン
のホテル及び航空券も扱っております。

www.imi-messe.co.jp
TEL: 03-3438-0620
株式会社 アイ・エム・アイ

IMIドイツ見本市専門旅行会社
ホテルのことならお任せください

ブースデザインと施工のことは
ノイにおまかせください

NOI
Messebau weltweit seit 1983

900 を超える出展者で REHACARE(国際介護・福祉機器展) は9月開催!



毎年、ドイツ、デュッセルドルフで開催の国際リハビリテーション・介護・福祉機材展、[REHACARE](#) は、世界最大規模の国際的なリハ、福祉、介護機器展です。障害者、高齢者、その家族や該当施設で必要とされる最新のリハ機器、福祉用具、介護機器が、ヨーロッパを中心に世界中から出展されます。

本年9月26日から29日の4日間に開催の同展には、30か国から900を超える出展者が、業界関係者やユーザーに対し、イノベティブな製品を展示発表します。今回の見どころとしては、介護に関連する医療機器関連の出展や、福祉車両の多数の展示などとなります。同展への訪問を是非ご検討ください。

日本からは初出展4社を含む11社が出展

エアサポート(初) / ダイヤ工業 / フランスベッド / 加地 / 本田技研工業(初) / キング通信工業(初) / シナノ / シンエンス / 住友理工(初) / タカハタ電子 / Whill

初出展となる本田技研工業は、効率的な歩行をサポートする歩行訓練器「Honda 歩行アシスト」を出展予定です。出展者、製品検索方法は[こちら](#)から。

前売り入場券発売中 日本から専門ツアーも

REHACARE 入場券・公式カタログ(出展者リスト)引換券の公式サイトでのオンライン販売は[こちら](#)より(日本での販売は行っておりません。ご了承ください)。

オンライン販売価格

Day-ticket (1日券) 8 € (会場窓口価格: 14 €)
Catalogue (カタログ引換券) 10 € (会場窓口価格: 10 €)

日本からの専門性の高いツアーのご案内

- 展示会コース 6日間 / 9月25日~30日 388,000円
- 視察コース 8日間 / 9月25日~10月3日 498,000円

詳細及びお問い合わせは[こちら](#)

皆様の REHACARE へのご参加をお待ち申し上げます。

MDJサービスALLIANCE
通関輸送業者

株式会社 石川組

詳しくは[こちら](#)へ

ISHIKAWA-GUMI, LTD.

現地ドイツで印刷
inデュッセルドルフ

PrintX Co., Ltd.

OUR DESIGNS
CREATE
NEW VALUE

デザイン×集客アイデア
価値ある展示会に

PEUGEOT

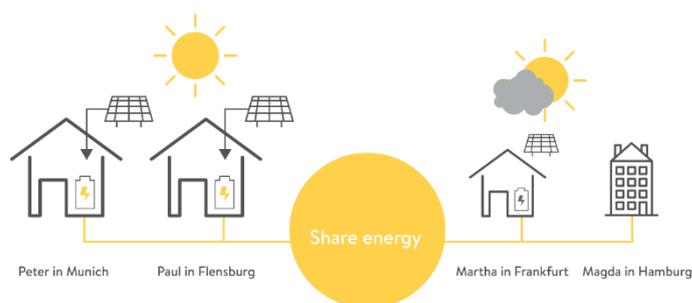
EXPO INTERNATIONAL LTD.

(担当・服部)

IT を活用する蓄エネソリューション：ブロックチェーンで系統安定化へ

低炭素社会を作るため、最新技術を利用することが重要である。金融、エネルギーなどの分野でよく取り上げられる「ブロックチェーン」技術はその一つである。簡単な解釈で言うと、同じネットワークに参加して同じ情報を共有、不正行為ができないシステムである。

ドイツ蓄電池メーカーのゾンネン(sonnen)社は、参加者がエネルギーを発電、貯蔵、そしてシェアが可能な「sonnenCommunity」というシステムを起ち上げた。これに利用する技術がブロックチェーンだ。



グラフの出典：<https://sonnenbatterie.de/en/sonnenCommunity>

ゾンネン社は昨年 11 月から系統運用者のテネット(TenneT)と提携し、ブロックチェーン技術を利用して、住宅用ソーラー蓄電システムを相互接続することで配線網を安定化させる実証実験を実現した。ブロックチェーンの技術は IBM が開発し、ヨーロッパ初の実験として注目を集めた。テネットは過去 1 年間、系統安定化に 8 億ユーロを投資しているが、今回のようなソリューションを大幅に実現すれば、電気代が安くなる可能性もあり、再生可能エネルギーの普及にも貢献できると見込まれている。

ゾンネンの代表取締役 P.シュレーダーは「Tennet との提携によって、私たちが環境にやさしいバーチャル・パワー・ラインを作り、弊社の顧客だけではなく、すべての配線網の利用者の役に立つ」とコメントしている。

出典：<https://www.itrco.jp/wordpress/2017/05>

<https://www.pv-magazine.com/2017/11/03/tennet-sonnen-start-blockchain-project-for-grid-stabilization/>

ESSJ 2018 のご案内



株式会社メッセ・デュッセルドルフ・ジャパンは 10 月 17 日にエネルギー貯蔵に特化した国際会議「エナジー・ストレージ・サミット・ジャパン」を東京・霞が関のイイノホールで開催する。今回 5 回目となるこの会議は午前中、世界中の蓄エネの規制やビジネスモデルを紹介し、午後はスマート・モビリティについて触れる。夕方はネットワーキング・レセプションを開催する予定。詳細は⇒ <https://essj.messe-dus.co.jp/jp/home/>

メッセも異文化コミュニケーション：郷に入っては郷に従え

メッセでの出展は海外のポテンシャル取引先と出会うチャンスである。特に海外のメッセに参加する場合、異文化コミュニケーションについて少しでも勉強したほうがいい。つまり、「英語でしゃべれば十分」ということだけではない。まず意識すべきは、文化は外的要素と内的要素から構成される点だ。外的要素は、見る、聞く、触れることで、それらは変更しやすい。ただ、内的要素、つまり思想、価値などは変更しづらい。見えないからこそ、よく無視されるが、コミュニケーションに重要な影響を与える。

言葉とコミュニケーションを事例に、異文化について考えよう。

- 言葉の構造：曖昧さ（-） 鋭さ：かなり曖昧な表現もある日本語に対し、ドイツ語は明確である。「No」と言える日本人の数が増えているかもしれないが、断りの言葉として、「難しい」が通常だろう。その背景・文化が分からないドイツ人は、「難しいだろうが、何とかしてくれる」と解釈する危険がある。だから、YES と NO をはっきり言おう。また、日本語では主語のない表現が、特に話し言葉である。ドイツ語、あるいは英語の文法ではほとんど考えられないことである。ドイツ語も英語もかなり論理的で、明確な構成（主語、各語、賓辞）を要する。欧州で商談する際、必ず誰が何をするかを言わないと、あとあと誤解を招く危険がある！
- コミュニケーションの頻度・かかわり方：日本の企業では頻繁にコミュニケーションをとること、ミーティングをすることが一般的である。また、情報を幅広くシェアことも当たり前のように（よろしければ、メールのCCに入っている人を数えてみてください）。メール送信直後に確認の電話をするパターンもある。ドイツ、あるいはイギリスでは仕事をできるだけ効率的にするため、直接関係なければ、他の人を CC に入れないこと、ミーティングを必要以上にしないことが通常である。どちらが良いかは言えないが、文化が違うことは事実。
- 非言語コミュニケーション：よく過小評価されるが、かなり大事である。文化によって解釈が異なるので、誤解を招きやすい。「うなずく」を例にとると、ドイツでは賛成の意味だが、ギリシアでは否定の意味となる。「笑い」は、日本では困惑のサイン（も）あるが、欧州では喜び（のみ）を表す。最後の例だが、「暗黙」はドイツ人にとって否定・抵抗感を表すが、日本人にとって思考を表すことが多い。

郷に入っては郷に従わざるを得ない状況となるため、長期出張の前はもちろん、短期的なメッセ参加の出張前でも、異文化コミュニケーションについて学ぶことをお勧めする。

デュッセルドルフ レストランガイド

今日ご紹介するレストラン Fleher Hof (フレーアー・ホーフ)は、皆様にはなじみの薄いデュッセルドルフ南部の地域 FLRHE(フレーエ)にあります。蛇行するライン川の一步手前で、



旧市街区から直線距離で 8 キロほど南に下った地域です。

2016 年 10 月に同名のレストランが、25 年の歴史を閉じた折にシュルマンさんとロルバッハさんが引き継ぎ、新しいレストランを開店しました。シュルマンさんは料理人で多くの有名ホテル・レストランで積んだ経験を、パートナーのロルバッハさんはホテル・レストランと経営を大学で学んだ経験を活かし新しい“フレーアー・ホーフ”が生まれました。レストランの空間はかつての雰囲気を残しつつもモダンに改装されました。田舎

風の居心地の良い雰囲気のレストランで、客席数 50 席、気候の良い季節には中庭にも 36 席が用意されてくつろいだ雰囲気の中でゆっくり



お食事ができます。新鮮な素材を無駄なく利用し出来合いの食材は一切使用しない方針で、ライン地方のドイツ料理にフランス料理の風合いを組み合わせたクラシック・モダンな



メニューの内容の充実を図っています。ホームページのメニューバーの“Fotoalbum”を開くとお料理の写真がご覧いただけます。ホームページはドイツ語ですが、[こちら](#)からご覧ください。ホームページ上で見られるのはドイツ語のメニューですが、お店には 英語版が用意されていますのでご心配なく。ロルバッハさんはワインの選択・仕入れの担当で彼女のチョイスで豊かなワインリストが用意されています。また、彼らのホームメイドの”クライネ・フレーアー”という食後酒もあります

他にはないオリジナルだそうですのでこちらもぜひお楽しみください。お値段のカテゴリーは中級。コースのメニュー(前菜・主菜・デザート)は時期によって 35 ユーロから 40 ユーロぐらいで楽しめます。また、シュルマンさんはパティスリーの経験も積んでおりのデザートも注目です。日曜日には自作のケーキもあります。お出かけの際は必ず予約なさることをお勧めします。

店名：Fleher Hof (フレーアー・ホーフ)

住所：Fleher Strasse 254, 40223 Düsseldorf, 電話+49 211 31195711

交通：見本市会場から U78 で Heinrich-Heine-Allee 駅。そこから U72 に乗り換え Aachner Platz 駅下車 徒歩 8 分 お勧めはタクシーでの移動ですが、メッセ北入り口からは約 35 ユーロ、ハインリッヒハイネ駅付近から約 22 ユーロ程度。

営業時間：水曜から土曜 17 時半から 23 時(ラストオーダー22 時)

日曜 12 時から 14 時半及び 17 時半から 22 時(ラストオーダー21 時)



出展者募集中のメッセ

indometal 2018 - 東南アジア国際金属・スチール製造・技術展



2018年10月17日～19日（インドネシア・ジャカルタ）



デュッセルドルフ開催の鋳造・冶金・金属産業メッセ運営のノウハウをもとに、現地パートナーとともに [indometal](#) を主催しています。ASEAN 経済圏における鉄・非鉄金属需要の増大が今後も見込まれ、貴社アジア戦略として是非「indometal」の出展ご検討下さい。[各種ご案内](#)（和文案内）（担当：ユング）

wire India / Tube India / Metallurgy India 2018



インド国際ワイヤー産業展 / インド国際管材製造加工展 /

インド国際冶金技術展（インド・ムンバイ） 2018年11月27日～29日



デュッセルドルフで「wire/Tube」展ならびに「METEC」を主催するメッセ・デュッセルドルフが、インド市場で展開するこの3展は、グローバル企業とインド現地関係者が一堂に会する、貴重なビジネス機会です。前回レビューや次回の出展各種ご案内：[wire India](#)、[Tube India](#)、[Metallurgy India](#)。（担当：ユング）

boot 2019 - 国際ポートショー



2019年1月19日～27日（ドイツ・デュッセルドルフ）



デュッセルドルフで毎年1月に開催する「boot」展は、2019年に50周年を迎える。前回、68ヶ国から出展者1,932社が103,361㎡の面積を利用し、新製品を展示発表。世界中の102ヶ国から約24万7,000人のビジターがbootを訪れた。ぜひ、ビジネスの拡大のチャンスをお見逃しなくご利用ください！申し込みの締め切りは6月18日。詳細は[日本語ウェブサイト](#)で。（担当：ユング）

interplastica 2019 - ロシア国際プラスチック・ゴム産業展



upakovka 2019 - ロシア国際加工・包装産業展

2019年1月29日～2月1日（ロシア・モスクワ）



ロシアの首都・モスクワで、毎年1月最終週に開催される、[interplastica](#) - プラスチック・ゴム産業展と、[upakovka](#) - 加工・包装産業展。来年開催に向け、出展募集が始まりました。20余回を数える両展は、活発な商談が行われる場として、ロシア内外に広く認知されています。ぜひ、出展参加をご検討ください！（担当：橋木）

EuroCIS 2019—国際リテール技術展



2019年2月19日～21日（ドイツ・デュッセルドルフ）

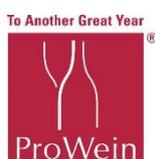


EuroCIS はリテール技術において欧州でのナンバー・ワンです。日系出展企業は、エプソン、沖電気工業、カシオ、グローリー、サトウ、シチズン・システムズ、寺岡精工グループのディジ、セイコーインスツル、東芝テック、日本金銭機械と富士通テクノロジー・ソリューションズなど。出展申込ご案内は[こちら](#)。申込締切は8月末（担当：メルケ）

ProWein 2019—国際ワイン・アルコール飲料フェア



2019年3月17日～19日（ドイツ・デュッセルドルフ）



世界最大のワイン・アルコール飲料フェア [ProWein](#)。2018年に、6800社のメーカーが約6万人のバイヤー（業界関係者のみ）と商談。日本から、25社の日本酒メーカーとワイナリーが参加し、新規のビジネスパートナーを開拓。締切は7月31日！！（担当：メルケ）

BEAUTY DÜSSELDORF 2019



国際コスメ・ネイル・フットケア・ウェルネス・スパ展

2019年3月29日～31日（ドイツ・デュッセルドルフ）



毎年3月に行われる美容総合展 [BEAUTY DÜSSELDORF](#) の出展募集がスタートしました。昨今の高い需要に応えるべく、来年は展示スペースを拡大し、開催致します。ドイツを中心に、80か国から70,000もの関係者が集結する本展で、貴社製品を効果的に売り込んでみませんか？出展をご検討のお客さまは、なるべく[お早めにご相談ください](#)。（担当：村上・橋木）

TOP HAIR – DIE MESSE Düsseldorf 2019



国際理美容展・会議・ヘアショー

2019年3月30日～31日（ドイツ・デュッセルドルフ）



名称とロゴを刷新し、新たなスタートを切った《[TOP HAIR – DIE MESSE Düsseldorf](#)》の、次回開催に向けての準備が始まりました。ドイツを中心に、理美容師、サロン経営者などが集まるユニークな本展で、貴社ビジネスの拡充を狙いませんか？出展お申し込み期限は、8月13日（月）で、[ご相談は随時](#)お受けしております。（担当：村上・橋木）

PACK PRINT INTERNATIONAL 2019 – アジア国際包装・印刷産業展

T-PLAS 2019 – タイ国際プラスチック・ゴム産業展

2019年9月18日～21日（タイ・バンコク）



東南アジアの主要国、タイの首都バンコクで、奇数年秋に行われる『[PACK PRINT INTERNATIONAL](#)』、そして『[T-PLAS](#)』は、タイならびにASEANを代表する業界メッセです。《[ジャパン・エリア](#)》企画も検討されている両展への出展ご参加を、ぜひお早めにご検討ください！各種ご相談は、[こちら](#)にて。（担当：橋木）

A+A 2019 – 国際労働安全機材技術展

2019年11月5日～8日（ドイツ・デュッセルドルフ）



労働安全+労働衛生の世界業界 No.1 メッセ [A+A](#) は出展申込受付開始。今回も過去最大規模での開催予定。出展募集ご案内は[こちら](#)を。前回ファイナル・レポートは[こちら](#)。出展ご希望の方はお早めにお申込みを。（担当：服部）

swop 2019 – 上海国際加工・包装産業総合展

2019年11月25日～28日（中国・上海）



独・デュッセルドルフ開催 [interpack](#) 品質を、巨大市場中国で実現する swop は、次回で第3回目を迎えます。前回の swop 2017 には、世界 22 か国から 487 社が出展、83 か国 18,000 人超もの関係者が来場し、盛況裡のうちに幕を閉じました。SAVE FOOD China をはじめ、併催プログラムも大充実の本展に、製品導入の意思決定に関わる質の高い関係者の、多数の来場が見込まれます。[swop 2019](#) への出展を、ぜひご検討ください！（担当：橋木）

EuroShop – 国際店舗設備・販売促進展

2020年2月16日～20日（ドイツ・デュッセルドルフ）



3年ごとに開催される、店舗設備・設計・販売促進業界にとってナンバーワンである EuroShop は、次回の 2020 年 2 月に向け準備を進めています。2017 年の実績は：展示面積 12 万 m²、61 か国から 2,368 社の出展者、113,000 名の来場者でした。是非、このチャンスをお見逃しなくご利用ください。各種ご相談は[こちら](#)にて。（担当：メルケ）

上記以外の出展者募集中のメッセ情報につきましてはこちらの[メッセ・カレンダー](#)をご覧ください。また、[こちら](#)よりお問い合わせください。

来場者向け情報

現地の交通案内、デュッセルドルフ市内地図やレストラン・ガイドなどについての情報は [こちら](#) をご覧下さい。

モバイル機器ご利用の方に、出展者や製品検索に「Messe Düsseldorf App」をお勧めします。

[Apple](#) [Android](#)

CARAVAN SALON 2018 — 国際キャラバン・キャンピング展

2018年8月24日～9月2日（ドイツ・デュッセルドルフ）



CARAVAN SALON は、キャンピングカーからキャンプ用品、モーター、アウトドアレジャーに関する製品を幅広くお見せします。最新のトレンド、欧州での動向はお見逃しなく！入場券は CARAVAN SALON [公式サイト](#) で。

（担当：ユング）

MEDICAL FAIR ASIA 2018 — アジア国際医療機器展

MEDICAL MANUFACTURING ASIA 2018 — アジア国際医療機器技術

部品展

2018年8月29日～31日（シンガポール）



MEDICA COMPAMED が開催するシンガポールでの [医療機器展](#) と [部品展](#)（隔年開催）。エリア最大のメディカル・フェアとしてマリナ・ベイ・サンズで開催。日本からは東京都、神戸市、大阪、福島県、さいたま市のパビリオンをはじめ、60社以上が出展。入

場の事前登録は [こちら](#)。ファイナルレポートは [こちら](#)。

（担当：服部）

INDOPLAS 2018 + indopack 2018 + INDOPRINT 2018

インドネシア国際プラスチック・ゴム・加工・包装・印刷産業展

2018年9月19日～22日（インドネシア・ジャカルタ）



ASEAN 圏最大の市場を有するインドネシア、その首都ジャカルタで開催される、[INDOPLAS](#) - [indopack](#) - [INDOPRINT](#) に、世界 20 か国からおよそ 400 もの企業が一堂に会します。視察をご検討のお客さまは、来場事前登録のご案内、ならびにメッセに関する最新情報などを提供しておりますので、[お早めにご相談](#) ください。（担当：橋木）

wire China & Tube China & Fastener Shanghai

中国国際ワイヤー産業展 / 中国国際管材製造加工・技術展



wire Tube 2018年9月26日-29日（中国・上海）



デュッセルドルフ開催「wire / Tube」展を中国市場へ適用させ、中国・東アジアで業界をリードする専門メッセへと成長して参りました。今回、ファスナー業界に適した Fastener Shanghai & Tech Show 展と同時開催致します。事前登録されると、現地でカタログを無料で提供します。

事前登録：[wireChina](#) ⇒ [TubeChina](#) ⇒ [Fastener Shanghai](#) ⇒ （担当：ユング）

glasstec 2018 – 国際ガラス製造・加工機材展

2018年10月23日～26日（ドイツ・デュッセルドルフ）



glasstec は、「ガラス製造機械・技術」、「ガラス加工・仕上げ」、「ガラス製品・応用」、「工具・付属部品」、「測定・駆動・検査・制御技術」そして「研究開発」の6分野に出展製品が大別されて

おり、目的の製品・技術を効率的にご視察いただけます。ご視察の準備はお早めに！ [出展者検索](#) [ツアー情報](#) [入場券購入](#) [日本語パンフ](#)（日本出展者記載）（担当：ユング）

上記以外の開催間近のメッセ情報につきましてはこちらの[メッセ・カレンダー](#)をご覧ください。どうか、[こちらよりお問い合わせください](#)。

編集・広告に関する問い合わせ先：



(株)メッセ・デュッセルドルフ・ジャパン
〒102-0094 東京都千代田区紀尾井町 4-1
ニューオータニ ガーデンコート 7F
Tel.:03-5210-9951 Fax:03-5210-9959
Mail:info@messe-dus.co.jp
Web:www.messe-dus.co.jp